

# LOS ESTUDIOS VASCOS DE 1901 A 1906<sup>(1)</sup>

## P O S T - S C R I P T U M

(CONTINUACIÓN)

En 1905 publicó el S<sup>o</sup> MUGICA en la misma revista (*Euskalerrria* de San Sebastián): *El tributo del pedido*. — *Un match notable*; *El tiro de pichon y el del vencejo*; y *Arriarán-Salvatore*. En 1906, *Origen de los derechos de consumos Provinciales y Municipales de Guipúzcoa*. En *La Frontera de Irún* aparecieron también varios artículos en los que el mismo escritor sostuvo en contra de *L'Hendayais*, que la de los *Faisanes* y la de la *Conferencia* no eran dos islas diferentes.

Algunos años antes, en 1903, se había impreso en Irún (Tipografía de la Viuda de B. Valdoserá), por encargo y á expensas de su Ayunta-

---

(1) Después de publicado el comienzo de este *Post-Scriptum* en el primer número de esta REVISTA, he tenido noticia de otros varios trabajos del S<sup>o</sup> Echeagaray y de un discurso de D<sup>o</sup> Federico Baráibar y Zumárraga. Los trabajos del cronista á que me refiero son los siguientes: 1<sup>o</sup> *De mi País*, miscelanea histórica y literaria con un prólogo del P. Fray Eustoquio de Uriarte, Agustino. San Sebastián, F. Jornet, 1901, in-8<sup>o</sup> 342 pág<sup>s</sup>. (Es una colección de artículos publicados en varios periódicos y revistas: 2<sup>o</sup> *Urdaneta y la Conquista de Filipinas*, estudio hecho para servir de prólogo á una obra del mismo título, de la que es autor el agustino Padre Fermín de Uncilla: 3<sup>o</sup> *Juanes de Larrumbide*: 4<sup>o</sup> *La Historia de Bizcaya, del Doctor Labayru*: 5<sup>o</sup> *Los Archivos municipales como fuentes de la Historia de Guipúzcoa*, memoria presentada á la Exma Diputación Provincial de Guipúzcoa, San Sebastián 1905, in-8<sup>o</sup> 65 pág<sup>s</sup>: 6<sup>o</sup> *Crónica Vascongada* (con apreciaciones de carácter general sobre la literatura y el arte genuinamente eúscaros): 7<sup>o</sup> Numerosos artículos (que aparecieron en *La Gaceta del Norte*) referentes al país vasco ó á sus hijos, tales como: *Fray Melchor de Oyanguren*; *Los vascos en Azof*; *Martin de Basabe*; *Argentinos ilustres de procedencia vasca*; *Juan de Anchieta* (escultor); *Diego de Alava y Beaumont*; *Juan de Iciar*; *Pedro de Madariaga* (calígrafo como el anterior); *Los balleneros vascos*; *Un vizcaíno ilustre* (Simón de Bolívar, uno de los fundadores de la Ciudad de Caracas); *Un punto curioso de historia de nuestras costumbres* (la afición de nuestros mayores á los toros); *Ignacio de Iriarrie*; *Diego de Mugarrieta* (pintor); *Juan Angel de Sumaran*; *Recuerdos de Fuenterrabía y Bajo los muros de Fuenterrabia*; *El Cristo de Vergara*; *Francisco de Gurmendi* (autor de la *Doctrina física y moral de Principes*); *Martin de Amézaga* (poeta vizcaíno citado por el P. H. nao); *Recuerdos de Vergara* — *La Iglesia de Santa Marina*; *Los Vascos en Venezuela*; *Andrés de Araoz* (escultor) etc., etc.

miento, la *Monografía histórica de la villa de Irún*, in-8º, 210 pág.<sup>s</sup>.

Este libro, muy bien presentado y enriquecido con diversos grabados, es también del laborioso Inspector de los Archivos Municipales de Guipúzcoa, quien no se ocupa en él por primera vez en asuntos de Irún, pues ya en 1898 nos había dado á conocer el *Índice de los Documentos del Archivo del Exmo Ayuntamiento de la N. y L. Muy Benemérita y Generosa y Heróica Villa de Irún*, in-4º (IX) 281 (j) pág.<sup>s</sup>. La *Euskal-Erria* del 1º de Octubre de 1903 reprodujo algunos trozos del primero de estos trabajos (1).

Complemento importante de los estudios del Señor Mugica, son, sin duda alguna, los valiosos trabajos de M. THEODORIC LEGRAND, archivero paleógrafo y antiguo discípulo de la Escuela Nacional de Cartas de Paris, á quien desde hoy tenemos el gusto de contar entre nuestros colaboradores.

Algunos de dichos trabajos están basados en datos recogidos en el archivo de Fuenterrabía, por M. Legrand; el cual, durante sus estancias veraniegas en Hendaya, ha podido aprovechar la feliz coincidencia, de

Es de advertir que algunos de estos trabajos son meros esbozos de otros, más extensos, que saldrán á luz en esta REVISTA: tal sucede, por ejemplo, con *Juan de Iciar* y con *Ignacio de Iriarte*.

La disertación del catedrático de Vitoria lleva este título : PALABRAS ALAVESAS. *Discurso leído en Bilbao el día 28 de Abril de 1905 ante la Colonia Alavesa de Vizcaya por D. Federico de Baráibar y Zumárraga. Bilbao Imprenta y Encuadernación de la Casa de Misericordia 1905, 19 (X) páginas.*

Es más que probable que la lista anterior sed incompleta, como lo es, seguramente, la que publiqué con referencia á los trabajos del S<sup>r</sup> Campián. Por el momento podemos añadir á esta última, *el Prólogo á Pinceladas de Basconia* del S<sup>r</sup> Loyarte; la *Carta-Prólogo* al autor de *Don Fausto: La Personalidad euskara en la historia, el derecho y la literatura* (conferencia en el *Centro Vasco* de Bilbao, año 1901); Discurso en las Fiestas Eúskaras de Azepeitia sobre el baskuenze (contestación al famoso discurso del S<sup>r</sup> Unamuno en Bilbao); Discurso en las Fiestas Eúskaras de Oñate sobre la necesidad de plantear la cuestión foral (año 1902); Carta en defensa de la lengua catalana (*El Eco de Navarra*, 19 Dic. 1902); *La unidad del verbo vascongado y el S<sup>r</sup> Aguirre* (cuatro cartas conteniendo con el S<sup>r</sup> Aguirre, médico de Eibar); Discurso en las Fiestas Eúskaras de Irún sobre el peor enemigo del baskuenze (1903); Discurso en el *Centro Vasco* de San Sebastián sobre la Pátria y el Estado; Carta á *El Eco de Navarra*, sobre el impuesto antiforal de alcoholes (abril 1905); Discurso en las Fiestas Eúskaras de San Sebastian, acerca de *El Arbol de Guernica* (Julio de 1907).

Se está terminando al presente la impresión de un libro del S<sup>r</sup> Campián, que se intitula *Discursos políticos y literarios* y contiene, además de los discursos referidos, el Discurso de gracias en los Juegos Florales de Barcelona, como mantenedor, año de 1891; una Conferencia en la *Lliga de Catalunya* acerca del regionalismo navarro, año 1891; Discurso en el Círculo Regional Tradicionalista de Pamplona sobre el fuerismo y el Catolicismo, el año 1892; tres Discursos en el Congreso de los Diputados, uno de ellos en 1893, en defensa de Navarra amenazada por Gamazo.

(1) Dos de los artículos del S<sup>r</sup> Mugica, que cité anteriormente, se imprimieron aparte con estos títulos: *Alarde de San Marcial en Irún. Origen y detalles*, 30 pág.<sup>s</sup>, y *Las Fiestas de Septiembre en Fuenterrabía. Origen y detalles (del Alarde)*, 16 pág.<sup>s</sup>:

hallarse á la sazón el Inspector de archivos municipales de Guipúzcoa, tantas veces nombrado, practicando los trabajos de organización de los papeles de la histórica Ciudad.

Los estudios á que hago referencia son: a) *Apuntes históricos sobre la organización interior de Fuenterrabia desde el siglo XVI hasta el XVIII* (De la Revista *Euskal-Erria*) San Sebastián, Baroja é hijo, 1904, in-8° 33 pág<sup>s</sup>; b) *Essai sur les différends de Fontarabie avec le Labourd du XV<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Honoré Champion, 1905, in-4° 96 pág<sup>s</sup>; c) *Notes sur l'organisation des Archives municipales de la province espagnole de Guipúzcoa (Extr. du «Bibliographe moderne»)*, Besançon, Jacquin, 1905, in-4° 10 pág<sup>s</sup>; y d) *Lettres d'espions français écrites de Pampelune pendant la guerre de Navarre (juillet, août 1521), publiées et annotées par Theodoric Legrand (Extrait de la «Revue du Béarn et du Pays Basque»)*, Paris, Honore Champion, 1905, in-4° 12 págs.

La lista anterior no sería completa si no mencionáramos otros escritos sueltos que el archivero francés ha publicado en la *Euskal-Erria* de San Sebastian, á saber: *Dos documentos históricos referentes á la guerra de Navarra de 1521* (15 de Marzo 1905); *Notas para la historia. — Socorro de Fuenterrabia* (30 de Marzo de 1905); *Notas para la historia* (30 de Abril de 1905); *Otro curioso descubrimiento del sitio de Fuenterrabia en 1638* (15 y 30 de Mayo de 1905); y *La Prise de Fontarabie* (15 de Junio del 1905).

Nadie imita, que yo sepa, en Vizcaya, al S<sup>r</sup> Mugica, en esta labor, tan útil como meritoria, de ir arrancando secretos, con paciencia de benedictino, á los archivos municipales, y de irlos exponiendo metódicamente en diversas monografías, que habrán de servir el día de mañana de base sólida á otros trabajos históricos de carácter más general: pero en cambio, contamos ya con el primer tomo (1) de la *Historia de la noble villa de Bilbao*, Bilbao: Tip. de Astuy, 1905, in-8° 560 (i) páginas, de Don TEÓFILO GUIARD LARRAURI.

Expone con detenimiento el S<sup>r</sup> Guiard, en este primer volumen de su obra (que abarca los años 1300 á 1600), las causas que á su juicio motivaron la aparición de la villa de Bilbao: y después de reproducir y examinar numerosos documentos del siglo XIV, entre los que descuelan por su interés, las cartas ó fueros de fundación de Diego V el *Intruso* y de Doña María, refiere minuciosamente los esfuerzos inauditos que la noble villa hizo para conseguir un estado firme de paz (á menudo turbado por las guerras de linajes y banderizos), que permitiese el florecimiento de su comercio é industria.

---

(1) En otro lugar de esta número damos cuenta de la aparición del segundo tomo de esta obra, que recibimos después de escritos estos apuntes.

Más adelante relata el pleito de jurisdicción y los debates que con los pueblos sus rivales, tuvo Bilbao, *como un eco de las inextinguibles banderías*; trata de la configuración que tenía la villa en el siglo XVI; inserta una curiosa y detallada enumeración de sus casas, escrita á consecuencia de la orden que en 12 de junio de 1514 dió el corregidor de Vizcaya, á petición de varias villas, de que se hiciera el «*el rrebeymiento*» de fogueras; publica numerosos datos acerca de su industria, comercio, poderío marítimo, instrucción, vida religiosa, etc., etc. durante el mencionado siglo; y termina reproduciendo, en una nota, la frase curiosa y gráfica de un alegato del archivo de la villa, de que Bilbao *se fundó sobre el hierro*, y el conocido texto de Shakespeare:

*Sir Joh and master mine, I combat challenge of this latten Bilbo.*

En 1901 salió á luz el comienzo de la segunda parte de *Les Paroisses du Pays Basque pendant la periode Revolutionnaire par l'abbé P. HARISTOY*, Pau, G. Lescher-Montoué, 1901, in 4º 86 pág<sup>s</sup>, que trata de la historia religiosa de la Soule durante el indicado período, y cuya continuación apareció en *Etudes historiques et religieuses du diocèse de Bayonne*, de 1901 (1).

Debemos á M. DUCÉRÉ, sub-bibliotecario de la villa de Bayona y autor de numerosos estudios que ven la luz pública en el *Bulletin de la Société des Sciences et Arts de Bayonne* bajo el título de *Bayonne sous l'Empire — Etudes Napoléoniennes*, un trabajo muy concienzudo acerca de un acto solemne realizado en un pueblo del país Vasco-Francés en la segunda mitad del siglo XVII. *Le Mariage de Louis XIV*, (así se llama el libro á que me refiero) es un volumen in 8º mayor, de 298 (i) pág<sup>s</sup>, hermoseadó con numerosas *illustrations hors texte*, que se imprimió en Bayona, en casa de Lamaignère, en 1905, y del que unicamente se tiraron 200 ejemplares, M. Ducéré se ha servido de varios documentos inéditos para hacer este estudio, en el que relata latamente las negociaciones que precedieron al enlace del gran monarca francés con la infanta de España y describe con gran lujo de detalles la ceremonia nupcial. En el capítulo X, y bajo el título general de *La Cour d'Espagne à Saint-Sebastian*, alude á la rivalidad tradicional entre Pasajes y la moderna capital de Guipúzcoa, y reproduce unas halagüeñas frases de la época sobre la hermosura y distinción de las aldeanas de la bella Easo

---

(1) Los dos primeros tomos de esta obra se publicaron en 1895 y 1899 respectivamente. El tomo 1º, in 4º (VI) 7-465 pág<sup>s</sup>, se refiere á los cantones de Bayona, Bidache y Espeleta y á las parroquias de San Juan de Luz y *Ciboure* y el tomo 2º, in 4º 541 pag<sup>s</sup>, á los cantones de San Juan de Luz, Ustaritz, Labastide-Clairance, Baïgorry, San Juan Pie de Puerto, St-Palais é Iholdy.

y una reseña de los bailes vascongados. No deja de causar cierta extrañeza el ver aplicado el calificativo de «fiesta solemne» (!) á una *Mojiganga*. El libro termina con un instructivo estudio bibliográfico sobre el casamiento de Luis XIV.

Para no alargar demasiado estos apuntes me contentaré con enumerar simplemente los títulos de algunas otras publicaciones relativas al país vasco ó á determinados puntos de su historia, tales como: *San Sebastian en el siglo XIX*, Madrid 1900 por Don ANGEL PIRALA: *Le Pays de Labourt avant 1789* por P. YTURBIDE (*Bulletin de la Société des Sciences et Arts de Bayonne*): y *Mon pays natal où Bayonne et Biarritz*, Bayonne 1906, par Jean de Labourd.

En 1901 se publicó por primera vez el *Nobiliario de los Palacios, Casas Solares y Linajes Nobles de la M. N. y M. L. Provincia de Guipúzcoa por D. Domingo de Lizaso Alguacil Mayor del Santo Oficio en la M. N. y M. L. Ciudad de San Sebastián, Escribano de número y Archivista de ella, con una introducción de Don Juan Carlos de Guerra, Abogado de los Tribunales y socio correspondiente de la Academia de la Historia*, San Sebastián, Imprenta de la Provincia, 2 tomos, in-4º mayor. (Tomo 1º 18 pág.s. n. V-XXXVI) (4 pag.s. n.) 126 (i) págs. Tomo 2º 291 pág.s.

Formaba parte este manuscrito, importantísimo para esclarecer numerosos puntos de la historia de Guipúzcoa, de la notable colección de Vargas Ponce y en ella lo encontró Don Juan Carlos de Guerra, quien nos da cuenta de su hallazgo en las siguientes palabras de su luminosa introducción:

«Durmió en su copiosa colección (la de Vargas Ponce) el sueño de los justos la obra de Lizaso, hasta que me cupo la suerte de despertarla de tan profundo letargo, cuando por los años de 1880 á 81 despolvoreaba los archivos de la corte, á caza de blasones guipuzcoanos para la formación del «Diccionario Heráldico.» La nota bibliográfica inserta al final del tomo segundo de esta obrita, sirvió luego, según las trazas, de guía á Don Carmelo de Echegaray en sus bien meditadas Investigaciones sobre este ramo de las antigüedades vascas. Sorprendióle, desde el momento, la gran ventaja que lleva el libro de Lizaso á los demás de Armería; vió con entusiasmo la riqueza de datos que encierra para conocer el estado social y político de Guipúzcoa en las pasadas centurias, y llamó la atención acerca de este manuscrito en la preciosa Memoria presentada, cual primicias de sus trabajos, á la Diputación provincial, indicando la conveniencia de que se publicára y excluyéndolo del general anatema que lanzó sobre las demás recopilaciones genealógicas con el plausible celo y los generosos extremos propios de quien hacía, y por modo elocuente en verdad, su profesión de fé en la iglesia militante de la crítica histórica».

«No pasó inadvertida la Indicación para el Ayuntamiento de San Sebastián, justamente interesado en descubrir las glorias históricas de esta ciudad, objeto predilecto de las tareas de Lizaso, y, mediante la intervención discreta y diligente de su convecino Don Joaquín Pavía y Bermingham, se proporcionó de la Real Academia de la Historia una excelente copia del libro lizasoano, el que, bajo los auspicios de la Diputación, va á darse á la imprenta».

Don JUAN CARLOS DE GUERRA ha continuado publicando en la *Euskal-Erria* de San Sebastián, durante los años de 1900, 1901, 1902, 1903, 1904 y 1906 su *Ensayo de un Padrón histórico de Guipúzcoa según el orden de familias pobladoras*. Es también del S'Guerra *La Heráldica de los Euskaldunas*, San Sebastián, Imprenta de la Provincia, 1905 (carece de firmas), 90 páginas, á las que siguen, una segunda portada que lleva la fecha de 1904, y 14 láminas (con numeración aparte) que contienen 272 escudos de otras tantas familias vascongadas.

Merecen citarse, en beneficio de los aficionados á la lingüística eúscara, los capítulos *Blasones parlantes*, *Escudos parlantes de combinación de figuras*, y *Epigrafía heráldica*, de este trabajo, que forma parte de las memorias escritas con motivo de las *Fiestas de la Tradición del Pueblo Vasco*. En los dos primeros capítulos mencionados encontramos señalados los nombres eúscaros de *animales cuadrúpedos*, *aves*, *peces*, *figura humana*, *vegetales*, *astros*, etc., etc., que originaron los apellidos vascongados; siendo de lamentar, que el autor se haya creído dispensado de darnos la etimología *completa* de estos últimos. Hubiera también crecido, á mi juicio, el interés del capítulo *Epigrafía heráldica*, si el S'Guerra hubiera respetado la ortografía de las divisas en vascuence (1),

---

(1) Estas divisas son:

1ª la de los Ilumbe:

« Jesusen fedeagaitik il »

2ª la de Mallea:

« Malleagas Foruagaitic »

3ª la de los Ortiz de Zarauz:

« Ez ikutu; ez pada erreko zaitu »

4ª la de los Oñatienses:

« Gaitza zenduen leiaztarrok  
Urruxolako lekaioa »,

que como observa el S'Guerra, trae á la memoria el romance

« Mala la hubísteis franceses  
La caza de Roncesvalles. »

5ª la de los banderizos:

« Muxica, arerioagaz agika »

6ª la de los Lizaur:

« Jo ta eragotzi »

7ª la de Martiartu:

« Lepoan kaltea dakianak »

que en él nos da á conocer, y si hubiera investigado la fecha aproximada en que cada una de ellas comenzó à usarse.

Afirma el genealogista de Mondragón, en la página 67 de su Memoria, que el benemérito cronista vizcaíno D<sup>o</sup> Estanislao Jaime de Labayru padeció un. lamentable error, al suponer que en 1680 se agregaron por caprichosa añadidura al roble del escudo de Vizcaya los remates de la cruz; toda vez que estos aparecen en la portada de la edición oficial del Fuero de Vizcaya impreso en 1643 con licencia Real y á costa del Señorío, en Bilbao, por Pedro de Huydobro.

Mucho se ha discutido en estos últimos años, como es sabido, acerca de cual fué el verdadero escudo del el Señorío de Vizcaya, y es evidente que daríamos un gran paso para resolver esta interesante cuestión, si publicáramos en esta REVISTA una serie de fotograbados de las portadas de todas las ediciones conocidas de los Fueros de Vizcaya y de las de otros libros en que aparezca el mencionado escudo.

Si el S<sup>r</sup> Guerra y algún otro aficionado á esta clase de estudios me prestasen su valiosa cooperación, no sería difícil realizar este proyecto. De las cinco ediciones anteriores á 1800 que he logrado reunir hasta ahora, solo dos contienen las armas del Señorío: la de 1643 (citada por el S<sup>r</sup> Guerra) y una del tiempo de Felipe V. En ambas aparece la cruz.

JULIO DE URQUIJO.

*(Continuará).*

---

8<sup>o</sup> la de Zaldivia:

« Zaldiz eta oñez »

9<sup>o</sup> la de los Garay de Guraya:

« Garaian altuan nago;

Erria gordeago. »

10<sup>o</sup> la del solar bilbaíno de Bringas:

« Guerrea es pa bakea, gustia da enea »

11<sup>o</sup> la de Ochandategui:

« Baliok balio ta Ochandategik asko. »

12<sup>o</sup> la de Bengoechea de Aulestia:

« Bekoak goikoak eskondu leidi

Ta chikiak aundia benzi leidi

Asmus ta jakitez. »